

Assemblea legislativa della Regione Emilia-Romagna

OGGETTO n. 3801

Ratifica, ai sensi dell'art. 13, comma 2, dello Statuto, dell'Accordo di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna e il Fondo Egiziano per lo sviluppo dell'Educazione della Repubblica Araba d'Egitto e relative misure applicative. (Richiesta del Presidente della Giunta regionale in data 26 marzo 2013). (Prot. n. 17769 del 23/04/2013)

Hanno partecipato alla seduta i consiglieri:

| | | | |
|-----|----------------------|-----|-------------------------|
| 1) | Aimi Enrico | 24) | Lavagetto Giampaolo |
| 2) | Alessandrini Tiziano | 25) | Leoni Andrea |
| 3) | Barbati Liana | 26) | Lombardi Marco |
| 4) | Barbieri Marco | 27) | Malaguti Mauro |
| 5) | Bartolini Luca | 28) | Mandini Sandro |
| 6) | Bazzoni Gianguido | 29) | Manfredini Mauro |
| 7) | Bernardini Manes | 30) | Marani Paola |
| 8) | Bignami Galeazzo | 31) | Mazzotti Mario |
| 9) | Bonaccini Stefano | 32) | Meo Gabriella |
| 10) | Carini Marco | 33) | Monari Marco |
| 11) | Casadei Thomas | 34) | Mori Roberta |
| 12) | Cavalli Stefano | 35) | Moriconi Rita |
| 13) | Corradi Roberto | 36) | Mumolo Antonio |
| 14) | Costi Palma | 37) | Noè Silvia |
| 15) | Defranceschi Andrea | 38) | Pagani Giuseppe Eugenio |
| 16) | Donini Monica | 39) | Paruolo Giuseppe |
| 17) | Errani Vasco | 40) | Piva Roberto |
| 18) | Favia Giovanni | 41) | Pollastri Andrea |
| 19) | Ferrari Gabriele | 42) | Sconciaforni Roberto |
| 20) | Fiammenghi Valdimiro | 43) | Serri Luciana |
| 21) | Filippi Fabio | 44) | Vecchi Alberto |
| 22) | Garbi Roberto | 45) | Vecchi Luciano |
| 23) | Grillini Franco | 46) | Zoffoli Damiano |

Hanno comunicato di non poter partecipare alla seduta i consiglieri Montanari, Naldi e Riva, è, inoltre, assente la consigliera Pariani.

Presiede la presidente dell'Assemblea legislativa *Palma Costi*.

Segretari: *Roberto Corradi e Gabriella Meo*.

Progr. n. 112

Oggetto n. 3801: Ratifica, ai sensi dell'art. 13, comma 2, dello Statuto, dell'Accordo di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna e il Fondo Egiziano per lo sviluppo dell'Educazione della Repubblica Araba d'Egitto e relative misure applicative.
(Richiesta del Presidente della Giunta regionale in data 26 marzo 2013).

Prot. n. 17769 del 23 aprile 2013

L'Assemblea legislativa

Visto lo Statuto della Regione Emilia-Romagna (L.R. n. 13 del 2005) ed, in particolare, l'articolo 13 recante in rubrica "Attività di rilievo internazionale della Regione" che, al comma 2 recita: "L'Assemblea legislativa, su proposta della Giunta regionale che informa il Consiglio fin dalla attivazione della procedura, ratifica gli accordi con Stati esteri e le intese con Enti territoriali interni ad altro Stato, deliberati dalla Giunta e sottoscritti dal Presidente della Regione o dall'Assessore da lui delegato. Tali accordi e intese hanno efficacia dalla data della ratifica, e vengono stipulati nei casi e nelle forme disciplinati da leggi dello Stato.";

Vista, altresì, la L.R. 28 luglio 2008, n. 16 "Norme sulla partecipazione della Regione Emilia-Romagna alla formazione e attuazione del diritto comunitario, sulle attività di rilievo internazionale della Regione e sui suoi rapporti interregionali. Attuazione degli articoli 12, 13 e 25 dello Statuto regionale" ed, in particolare, l'art. 17 recante in rubrica "Intese con enti territoriali interni ad altro Stato" e l'art. 18 recante in rubrica "Accordi della Regione con Stati esteri";

Preso atto che il Presidente della Regione ha trasmesso (nota prot. n. 14221 del 29/03/2013), al Presidente dell'Assemblea, il testo dell'Accordo di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna e il Fondo Egiziano per lo sviluppo dell'Educazione della Repubblica Araba d'Egitto e relative misure applicative, ai fini del perfezionamento del procedimento di ratifica dell'Assemblea legislativa, così come previsto dal comma 2 dell'articolo 13 dello Statuto;

Dato atto che la Commissione assembleare "Bilancio Affari Generali ed Istituzionali" ha espresso, in merito all'oggetto, parere favorevole (prot. n. 15253 del 9 aprile 2013);

Previa votazione palese, a maggioranza dei presenti,

r a t i f i c a

- a norma del comma 2 dell'articolo 13 dello Statuto, l'Accordo di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna e il Fondo Egiziano per lo sviluppo dell'Educazione della Repubblica Araba d'Egitto e relative misure applicative (di seguito allegato), così come richiesto dal Presidente della Giunta regionale;
- di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Telematico della Regione Emilia-Romagna.

SC/dn

REGIONE EMILIA-ROMAGNA

Assemblea Legislativa

Servizio Segreteria Assemblea Legislativa

Oggetto n. 3801

Prot. n. 14221 del 29/3/2013

Comm. ass.re refer.

Comm. ass.re consult.

IL RESPONSABILE

B. Volponi

ACCORDO DI COLLABORAZIONE

Accordo di collaborazione tra la **Regione Emilia-Romagna**, il **Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione** per lo sviluppo della cooperazione nel campo delle politiche educative e formative e la costituzione di una Commissione Tecnica per sviluppare la Formazione Professionale e l'Istruzione e Formazione Professionale all'interno del Distretto Tecnico e Educativo Integrato (ITEC) nella Repubblica Araba d'Egitto

fra

- La **Regione Emilia-Romagna** (Repubblica Italiana) con sede a Bologna (Italia), Via Aldo Moro, 38, rappresentata dal Prof Patrizio Bianchi – Assessore Scuola, Formazione Professionale, Università e Ricerca, Lavoro;
- Il **Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione** della Repubblica Araba d'Egitto, affiliato al Consiglio dei Ministri egiziano con sede a Giza (Egitto) all'indirizzo 13 Haroun St. Dokki, rappresentato dal Segretario Generale Dr Essam Elkordi;

di seguito chiamate le Parti

Premesso che:

- Il Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca della Repubblica Italiana, ha sottoscritto in data 28 maggio 2012 un Memorandum di Intesa con il **Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione** affiliato al Consiglio dei Ministri egiziano per la costituzione di una sezione italiana all'interno del Polo Integrato d'Istruzione Tecnica in Egitto;
- Il suddetto Memorandum si pone come obiettivo l'approfondimento dell'istruzione tecnica e della formazione professionale nella scuola secondaria di secondo grado, nonché il miglioramento qualitativo e quantitativo dell'insegnamento della lingua italiana nella Repubblica Araba d'Egitto;

Riconosciuto:

- Il ruolo rilevante del **Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione** nella valorizzazione e promozione dello sviluppo dell'istruzione tecnica e della formazione professionale in Egitto;
- Il ruolo rilevante degli **ITEC (Integrated Technical Education Cluster)** nell'accrescere e promuovere lo sviluppo dell'Istruzione e Formazione Professionale in Egitto;
- Il ruolo rilevante della **Regione Emilia Romagna** nell'aderire agli orientamenti e alle raccomandazioni dell'Unione Europea definendo un proprio *sistema di standard professionali (Sistema Regionale delle Qualifiche)* condiviso con gli attori socio economici ;
- Il ruolo rilevante della **Regione Emilia Romagna** nella costruzione di un'offerta formativa o sviluppo di un'Istruzione Tecnica Superiore regionale in linea con le disposizioni normative italiane ed europee, basato su standard professionali, formativi, di certificazione e di accreditamento;

REGIONE EMILIA-ROMAGNA: GIUNTA

RPI.2012.0000195
del 05/09/2012



- Il ruolo rilevante della **Regione Emilia Romagna** nell'accrescimento e la promozione dello sviluppo della formazione tecnica e professionale nelle aree della meccanica, dell'elettrico-elettronica, ambiti di servizio ai prevalenti settori industriali regionali;
- L'importanza del rafforzamento dei rapporti culturali, scientifici e tecnologici tra la **Regione Emilia-Romagna** ed il **Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione**, con l'obiettivo di stimolare i sistemi di istruzione e formazione professionale in entrambi i Paesi;
- L'importanza della promozione delle relazioni bilaterali **Regione Emilia Romagna e Fondo per lo Sviluppo** nei campi dell'educazione e della formazione professionale per lo sviluppo dell'apprendimento lungo l'arco della vita per i cittadini di entrambi i paesi .

LE PARTI

Nel pieno rispetto degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi paesi nonché degli obblighi internazionali e di quelli che derivano all'Italia dall'appartenenza all'Unione Europea.

CONVENGONO QUANTO SEGUE:

Art. 1 – OGGETTO

Oggetto del presente accordo è la definizione di misure di politica formativa per promuovere la realizzazione di un sistema di apprendimento continuo e per migliorare la qualità dell'istruzione e della formazione professionale, in risposta ai fabbisogni territoriali di entrambi i Paesi.

Art. 2 – FINALITA'

Le parti riconoscono e sanciscono, quale finalità del presente Accordo, la collaborazione tra la Regione Emilia Romagna e il Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione e il Ministero dell'Educazione per:

- Adottare nella rete ITEC il sistema regionale delle qualifiche includendo il Repertorio regionale degli standard professionali, gli standard formativi, gli standard di certificazione e i sistemi di accreditamento e assicurazione qualità;
- Riconoscere reciprocamente le certificazioni che saranno rilasciate dall'una e dall'altra parte al termine dei percorsi d'istruzione e formazione al fine di sostenere la mobilità professionale dei cittadini;
- Identificare procedure e standard per sviluppare e distribuire servizi complementari e di cooperazione (ad esempio programmi di formazione dei formatori, servizi per l'impiego ecc...) includendo un sistema di condivisione di persone e di altre risorse.

Art. 3 – TIPOLOGIA DI ATTIVITA'

Il programma di cooperazione tecnica prevede la realizzazione delle seguenti tipologie di attività:

- stesura di linee guida di supporto alla programmazione dei percorsi di istruzione e formazione professionale dell'ITEC finalizzati all'acquisizione delle qualifiche previste

- dalla **Regione Emilia Romagna** per le aree: meccanica, elettrica, elettronica, automazione, manutenzione, formazione e sviluppo;
- costituzione di una Commissione Tecnica congiunta con il mandato di sviluppare le sopracitate linee guida;
 - determinazione delle misure necessarie per il mutuo riconoscimento delle qualifiche rilasciate al termine dei percorsi di IeFP e FP; queste misure saranno definite in documenti separati che includeranno come partner il Ministero Egiziano dell'Alta Educazione e il Ministero Egiziano dell'Educazione se considerati rilevanti per l'implementazione di dette misure;
 - identificazione di procedure e standard per sviluppare e distribuire servizi complementari e di cooperazione (ad esempio programmi di formazione formatori, servizi per l'impiego, ecc...) includendo un sistema di condivisione di persone ed altre risorse;
 - predisposizione e condivisione di materiali didattici e strumenti di apprendimento nelle due lingue (italiano e arabo), anche fruibili via web, riguardanti sia i percorsi di IeFP ed FP sia la formazione formatori.

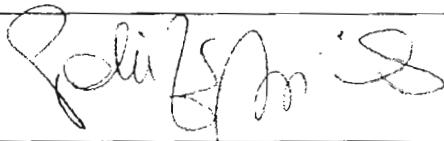
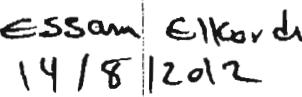
Art. 4 – VALIDITA'

La durata del presente Accordo è fissata in 5 (cinque) anni a partire dalla sua sottoscrizione o della ratifica se e in quanto prevista nell'ordinamento di una o entrambe le parti. Alla scadenza i termini del rinnovo potranno essere rivisti, salvo rinuncia di una delle parti.

La disdetta di una delle Parti dovrà essere comunicata con 6 (sei) mesi di anticipo rispetto la scadenza naturale.

Durante il periodo di validità le parti potranno produrre ulteriori accordi migliorativi concordati¹ che entreranno in vigore dopo la firma di entrambe le parti.

Questo Accordo è stilato in due (2) copie ufficiali in lingua Italiana e inglese egualmente autentiche. Nel caso di differenze nell'interpretazione tra la versione Inglese e la versione Italiana, la versione Inglese prevale.

| Per | Per |
|--|--|
| Regione Emilia-Romagna | Fondo per lo sviluppo dell'Educazione Education Development Fund |
|  |  ESSAM ELKORDI 14/8/2012 |
| Professor Patrizio Bianchi Assessore Scuola, Formazione Professionale Università e Ricerca Lavoro | Dr. Essam Elkordi Segretario Generale; |

¹ RER dovrà sottoporre questi accordi migliorativi alla procedura amministrativa Italiana di cui all'articolo 6 comma 3 della legge 131/2003 prima della firma.

DICHIARAZIONE CONGIUNTA

per lo sviluppo della cooperazione nel campo delle politiche educative e formative e la costituzione di una Commissione Tecnica per sviluppare la Formazione Professionale e l'Istruzione e Formazione Professionale all'interno del Distretto Tecnico ed Educativo Integrato (ITEC) nella Repubblica Araba d'Egitto

fra

- la **Regione Emilia-Romagna** (Repubblica Italiana) con sede a Bologna (Italia), Via Aldo Moro, 38, rappresentata dal Prof Patrizio Bianchi – Assessore Scuola, Formazione Professionale, Università e Ricerca, Lavoro; e
- il **Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione** della Repubblica Araba d'Egitto affiliato con Consiglio dei Ministri egiziano con sede a Giza (Egitto) all'indirizzo 13 Haroun St. Dokki, rappresentato dal Segretario Generale Dr Essam Elkordi;

di seguito chiamate le Parti

Premesso che

In data 28 Maggio 2012 è stato sottoscritto tra il Ministero della Istruzione, Università e Ricerca della Repubblica Italiana e il Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione affiliato al Consiglio dei Ministri egiziano un Memorandum di Intenti per la costituzione di una sezione internazionale di lingua italiana all'interno del Polo Integrato d'Istruzione Tecnica in Egitto (allegato A);

Riconosciuta

- l'importanza del rafforzamento dei rapporti culturali, scientifici e tecnologici tra la Regione Emilia-Romagna, il Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione e il Ministero dell'Educazione egiziano, con l'obiettivo di stimolare i sistemi di istruzione e formazione professionale in entrambi i Paesi;
- l'importanza della promozione delle relazioni istituzionali tra Regione Emilia Romagna, Fondo per lo Sviluppo e Ministero dell'Educazione egiziano nei campi dell'educazione e della formazione professionale per lo sviluppo dell'apprendimento lungo l'arco della vita per i cittadini di entrambi i paesi.

Ritenuto

di dover procedere tra la Regione Emilia-Romagna, il Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione e il Ministero dell'Educazione egiziano alla formalizzazione delle relazioni istituzionali sopra richiamate mediante la sottoscrizione di:

- un Accordo di Collaborazione tra le parti,
- Misure, per l'implementazione di corsi triennali di Istruzione e Formazione Professionale (IeFP) negli ITEC sottoscritte dalle parti e dal Ministero dell'Educazione Egiziano; e
- Misure, per l'implementazione di iniziative di Formazione Professionale (FP) negli ITEC sottoscritte dalle parti e dal Ministero dell'Educazione Egiziano come riportati nell'Allegato B alla presente dichiarazione comune

Considerato

- che la sottoscrizione dell'Accordo di Collaborazione e delle Misure (Allegato B) tra la Regione Emilia-Romagna, il Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione e il Ministero dell'Educazione egiziano sarà possibile al termine del processo amministrativo con l'ottenimento del nulla osta alla firma nel rispetto dei principi di sovranità istituzionale dalla vigente legislazione italiana.

Per tutto quanto detto in narrativa e che qui si intende riportato,

LE PARTI

Prendono atto che

- in data 28 Maggio 2012, è stato sottoscritto tra il Ministero della Istruzione, Università e Ricerca della Repubblica Italiana e il Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione affiliato al Consiglio dei Ministri egiziano un Memorandum di Intenti per la costituzione di una sezione internazionale di lingua italiana all'interno del Polo Integrato d'Istruzione Tecnica in Egitto (allegato A);
- l'Accordo di collaborazione e le Misure, per l'implementazione di corsi triennali di Istruzione e Formazione Professionale (IeFP) negli ITEC; Misure, per l'implementazione di iniziative di Formazione Professionale (FP) negli ITEC (Allegato B), sono conformi al quadro sopra descritto;
- e' in via di completamento il processo amministrativo per ottenere il nulla osta alla firma dell'Accordo di collaborazione e delle Misure (Allegato B) da parte della Regione Emilia Romagna.

Dichiarano

- di aver concordato i testi per un Accordo di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna, il Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione per lo sviluppo della cooperazione nel campo delle politiche educative e formative e la costituzione di una Commissione Tecnica per sviluppare la Formazione Professionale e l'Istruzione e Formazione Professionale all'interno del Distretto Tecnico ed Educativo Integrato (ITEC) nella Repubblica Araba d'Egitto e per le correlate Misure, per l'implementazione di iniziative di Formazione Professionale (FP) negli ITEC (allegati alla presente dichiarazione come Allegato B);
- che l'Accordo di collaborazione e le Misure (Allegato B) attraverso scambio di lettere o durante una cerimonia organizzata in Egitto da EDF non appena saranno espletate le procedure previste dall'ordinamento Italiano per il rilascio del nulla osta alla firma.

Bologna, 29 Maggio 2012

| Per | Per |
|--|--|
| Regione Emilia-Romagna | Education Development Fund |
|  |  |
| Professor Patrizio Bianchi Assessore Scuola, Formazione Professionale Universita' e Ricerca Lavoro | Dr. Essam Elkordi Segretario Generale; |

REGIONE EMILIA-ROMAGNA: GIUNTA

RPI.2012. 0000092
del 31/05/2012



JOINT DECLARATION

between **The Education Development Fund, the Egyptian Ministry of Education and Regione Emilia-Romagna** about the development in the educational and training policies and the establishment of a Technical Committee, in order to develop the Vocational Training , the Education and the Vocational Training, within the Integrated Technical Educational Cluster (ITEC) in the Arab Republic of Egypt.

- **The Egyptian Education Development Fund**, affiliated with the Egyptian Cabinet of Ministers, having its address at 13 Haroun St. Dokki, Giza, Egypt, represented by Dr. Essam Elkordi Secretary General;
- **Regione Emilia-Romagna, having its address at Bologna (Italy), Via Aldo Moro 38** (Italian Republic), represented by Professor Patrizio Bianchi regional minister for Education, Professional training, University and Research, Labour;

Hereinafter called the "Parties"

Since:

The Ministries of Foreign Affairs and Education, University and Research of Italian Republic, are going to undersign, a Memorandum of Understanding with the Egyptian Education Development Fund, affiliated to the Egyptian Cabinet, in order to create an International Italian Section, within the Integrated Technical Educational Cluster in Egypt (annex A);

Recognized:

- The importance of strengthening cultural, scientific and technological relationships between Regione Emilia-Romagna, the Education Development Fund and the Ministry of Education in the Arab Republic of Egypt, that aims at stimulating the education and vocational training systems in both countries;
- The importance of promoting the bilateral relationship between Regione Emilia-Romagna on one side and the Education Development Fund and the Ministry of Education in the Arab Republic of Egypt on the other side, in the education and vocational training for the improvement of the lifelong learning for the citizens of both countries.

Assumed:

The necessity of establishing institutional relations between the parties subscribing:

- Collaboration Agreement,
 - Measures for the implementation of three-year courses of Education and Vocational Training (IeFP) in ITEC
 - Measures for the implementation of initiatives for Vocational Training (FP) in ITEC
- As included in Appendix B to this Joint Declaration.

Considered:

The signature of the Collaboration Agreement and the Measures (Annex B) between the parties should come after the signature of the Memorandum of Understanding (MoU) between the Ministries Foreign Affairs and Education, University and Research of the Italian Republic and the Fund for the Development of Education affiliated to the Egyptian Council of Ministers (Annex A) in accordance with the principles of sovereignty by the current institutional Italian legislation.

For everything above mentioned,

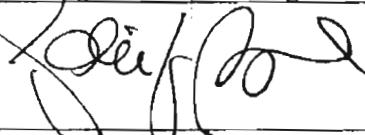
THE PARTIES DECLARE

Their awareness about a Memorandum of Understanding (MoU) for the establishment of a international section of the Italian language within the Integrated Technical Education Cluster in Egypt (Annex A) is going to be signed between the Ministries of Foreign Affairs and Education, University and Research of the Italian Republic and the Fund for the Development of Education affiliated to the Egyptian Council of Ministers.

Their awareness about the Collaboration Agreement and the Measures (as for Annex B) should respect the terms and conditions stated in the above mentioned MoU and should be signed only after the signature of the MoU.

Their commitment to sign the Cooperation Agreement and the Measures as attached in Annex B to this joint declaration by exchange of letters or during a ceremony organised in Egypt by EDF, as soon as the required administrative procedures are successfully completed.

Signed in Bologna on 29 May 2012

| For | For |
|--|---|
| Education Development Fund  | Regione Emilia-Romagna  |
| Dr. Essam Elkordi Secretary General; | Professor Patrizio Bianchi Regional Ministry for Education, Professional training, University and Research, Labour; |



MISURE

per l'implementazione di iniziative di Formazione Professionale (FP) negli ITEC tra

- **la Regione Emilia-Romagna** (di seguito denominata RER), con sede a Bologna, (Italia), Via Aldo Moro, 38, rappresentata dal **Prof Patrizio Bianchi**, Assessore Scuola, Formazione Professionale, Universita' e Ricerca, Lavoro ;
- **Il Fondo Egiziano per lo Sviluppo dell'Educazione** (di seguito denominato EDF), affiliato al Consiglio dei Ministri Egiziano, con indirizzo a: 13 Haroun St. Dokki, Giza, Egitto, rappresentato dal Segretario Generale, **Dr. Essam El Kordi**;

di seguito chiamate le 'Parti'

Contesto

Le Parti:

essendosi incontrate in Bologna il 29 Maggio 2012,

riconosciuta l'importanza del rafforzamento dei rapporti culturali, scientifici e tecnologici tra l'Italia e l'Egitto, con la prospettiva di promuovere i sistemi di istruzione tecnica e formazione professionale in entrambi i paesi;

riconosciuto il ruolo rilevante della RER nello sviluppo e nella costruzione di un sistema di qualifiche (Sistema Regionale delle Qualifiche) basato su standard professionali, formativi, di certificazione e di accreditamento in linea con i più rilevanti regolamenti italiani ed europei;

riconosciuto il ruolo della RER nell'accrescimento e nella promozione dello sviluppo della formazione tecnica e professionale nelle aree della meccanica, dell'elettrico-elettronica, etc., quali ambiti di servizio ai prevalenti settori industriali regionali;

riconosciuto il ruolo di EDF Egiziano nel valorizzare e promuovere l'Istruzione Tecnica e la Formazione Professionale in Egitto sviluppando una rete di ITEC (Integrated technical education Cluster) in differenti contesti economici e in differenti regioni dell'Egitto;

essendo convinte che la formazione di persone altamente qualificate nelle suindicate aree supporta e sostiene lo sviluppo economico della Repubblica Araba d'Egitto ed eventualmente della regione Araba;

considerando i contenuti dell'Accordo di Collaborazione tra la RER e EDF riguardanti lo sviluppo di politiche educative e formative per l'istruzione e la formazione e la costituzione

Misure FP

di un comitato tecnico, in relazione allo sviluppo della formazione professionale e dell'istruzione e formazione professionale nell'ambito del Polo Integrato d'Istruzione Tecnica (ITEC) nella Repubblica Araba d'Egitto;

considerando in particolare le attività menzionate nell'Articolo 3 capoverso 3 del sopracitato Accordo di Collaborazione: *“definizione di misure necessarie per il riconoscimento reciproco delle qualifiche rilasciate alla conclusione dei corsi di formazione professionale (FP) e di Istruzione e formazione professionale (IeFP)”*.

Principi generali

Le Parti hanno stabilito come obiettivi di lungo periodo del programma di collaborazione da raggiungere all'interno delle presenti Misure, lo sviluppo dell'istruzione e della formazione professionale nelle scuole secondarie superiori, nonché l'insegnamento della lingua italiana nella Repubblica Araba d'Egitto.

Le Parti:

1. COOPERANO nello sviluppo di un modello educativo da implementare all'interno del Polo Integrato dell'Istruzione Tecnica (ITEC) in Egitto attraverso l'introduzione del sistema italiano di formazione professionale nel rispetto di regolamenti e leggi applicati nei rispettivi paesi.

EDF nell'ambito degli ITEC egiziani, all'interno del Centro di Formazione della “Sezione Italiana”:

2. ADOTTANO il Repertorio regionale delle qualifiche della RER, incluse nell'Allegato A e le successive modifiche, nonché arricchiscono il suddetto repertorio attraverso l'attivazione della procedura sorgente con l'obiettivo di identificare nuove figure professionali richieste dal mercato del lavoro locale.
3. ADOTTANO gli standard formativi della RER (durata, organizzazione e modalità di erogazione della formazione) con l'obiettivo di garantire la consistenza e la qualità della formazione professionale nell'ambito della rete degli ITEC.
4. ADOTTANO il sistema di formalizzazione e certificazione delle competenze per il rilascio del Certificato di qualifica professionale e del Certificato di competenze.
5. ADOTTANO il sistema di accreditamento delle agenzie formative per assicurare standard di qualità nell'erogazione degli interventi formativi in coerenza con le politiche di sviluppo delle risorse umane nell'ambito degli ITEC.

Misure FP

6. ADOTTANO i format di attestazione finali, incluse nell'Allegato B, per la certificazione delle qualifiche, la certificazione delle competenze ed il rilascio della scheda di capacità e conoscenze indicate alle presenti Misure.

La RER:

7. FORNISCE orientamenti tecnici e scientifici per la implementazione del sistema regionale delle qualifiche negli ITEC in Egitto al fine di armonizzare le procedure e rendere il proprio sistema regionale compatibile ed omogeneo all'interno degli ITEC.
8. CONDUCE audit semestrali basati sulle verifiche delle procedure implementate negli ITEC con l'obiettivo di assicurare consistenza e aderenza ai propri standard regionali. Per ogni missione la RER riceverà dall'EDF una richiesta di servizio comprensivo di numero di partecipanti, tempi di realizzazione e costi coperti.
9. AUTORIZZA l'uso del logo della RER solo ed esclusivamente nell'ambito dei suindicati format di attestazione, come riportate nell'Allegato B incluso nelle presenti Misure, per la certificazione delle qualifiche, competenze e capacità e conoscenze.

Implementazione

I termini delle presenti Misure sono applicabili al centro di formazione professionale della 'Sezione Italiana' nella Scuola Tecnica Secondaria situata in Dimo, Governatorato di Fayoum, il cui nome è ITEC in Fayoum.

Valutazione

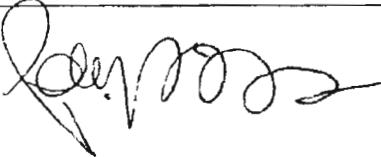
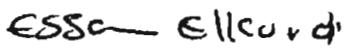
Rappresentanti di entrambi le Parti si incontreranno, su tempi da concordare, per valutare l'implementazione dei termini della collaborazione espressa nelle presenti Misure e consentire la replica della 'Sezione Italiana' negli altri ITEC. Gli esiti di ciascun incontro saranno sintetizzati in un documento finale condiviso da entrambi le Parti in forma scritta e costituente parte integrale delle presenti Misure.

Durata

I termini delle presenti Misure avranno una durata di 5 (cinque) anni, a partire dalla data di sottoscrizione. Le presenti Misure potranno essere rinnovate per successivi periodi simili, salvo rinuncia di una delle Parti comunicata in forma scritta sei (6) mesi prima della scadenza.

Misure FP

Le presenti Misure sono stilate in due (2) copie ufficiali, in lingua italiana e inglese, egualmente autentiche. Nel caso di disparità di interpretazione, la versione Inglese prevale.

| Per | Per |
|--|--|
| Regione Emilia-Romagna  | Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione  |
| Professor Patrizio Bianchi Assessore Scuola, Formazione Professionale, Universita' e Ricerca, Lavoro | Dr. Essam El Kordi Segretario Generale; |

Allegato A

| Sistema regionale della qualifica | | | |
|---|---|---|--|
| AMMINISTRAZIONE E CONTROLLO D'IMPRESA | Operatore amministrativo-segretariale | 3 | |
| | Tecnico amministrazione, finanza e controllo di gestione | 5 | |
| | Tecnico contabile | 5 | |
| APPROVVIGIONAMENTO E GESTIONE DELLA PRODUZIONE INDUSTRIALE | Tecnico degli acquisti e approvvigionamenti | 6 | |
| | Tecnico di programmazione della produzione industriale | 6 | |
| AUTORIPARAZIONE | Operatore dell'autoriparazione | 3 | |
| | Operatore delle lavorazioni di carrozzeria | 4 | |
| | Tecnico autronico dell'automobile | 5 | |
| DIFESA E VALORIZZAZIONE DELLE RISORSE DEL TERRITORIO | Tecnico degli interventi sulla risorsa agro-forestale e del suolo | 6 | |
| | Tecnico nella gestione di impianti di trattamento rifiuti urbani | 6 | |
| | Tecnico nella gestione del ciclo integrato delle risorse idriche | 6 | |
| | Tecnico esperto nella pianificazione del ciclo integrato dei rifiuti urbani | 7 | |
| | Tecnico esperto nella programmazione delle risorse idriche | 7 | |
| | Tecnico esperto nella programmazione delle risorse agro-forestali | 7 | |
| | Tecnico esperto nella programmazione di interventi faunistico-ambientali | 7 | |
| EROGAZIONE INTERVENTI SUBACQUEI | Operatore tecnico subacqueo | 4 | |
| EROGAZIONE SERVIZI DI CURA E GESTIONE DEGLI ANIMALI | Tecnico addestratore di cavalli | 5 | |
| EROGAZIONE SERVIZI DI PULIZIA | Operatore di cura e pulizia di spazi e ambienti | 3 | |
| EROGAZIONE SERVIZI ESTETICI | Operatore alle cure estetiche | 3 | |
| | Acconciatore | 4 | |
| | Estetista | 4 | |
| EROGAZIONE SERVIZI PER LA TUTELA E LA SICUREZZA DI BENIE PERSONE | Operatore della sicurezza e tutela di beni e persone | 4 | |

Misure FP

| | | | |
|--|---|--|---|
| EROGAZIONE SERVIZI SOCIO-SANITARI | Animatore sociale | | 5 |
| | Interprete in Lingua Italiana dei Segni (LIS) | | 6 |
| | Mediatore inter-culturale | | 6 |
| | Operatore alla poltrona odontoiatrica | | 4 |
| | Operatore Socio-Sanitario (OSS) | | 4 |
| | Operatore termale | | 4 |
| GESTIONE PROCESSI PROGETTI E STRUTTURE | Tecnico esperto nella gestione aziendale | | 7 |
| | Tecnico esperto nella gestione di servizi | | 7 |
| | Tecnico esperto nella gestione di progetti | | 7 |
| INSTALLAZIONE COMPONENTI E IMPIANTI ELETTRICI E TERMO-IDRAULICI | Operatore impianti elettrici | | 3 |
| | Operatore impianti termo-idraulici | | 3 |
| | Tecnico nei sistemi domotici | | 5 |
| LOGISTICA INDUSTRIALE, DEL TRASPORTO E SPEDIZIONE | Operatore di magazzino merci | | 3 |
| | Tecnico della logistica industriale | | 5 |
| | Tecnico di spedizione, trasporto e logistica | | 5 |
| MARKETING VENDITE | Operatore del punto vendita | | 3 |
| | Tecnico commerciale-marketing | | 6 |
| | Tecnico della gestione del punto vendita | | 5 |
| | Tecnico delle vendite | | 5 |
| PRODUZIONE AGRICOLA | Operatore agricolo | | 3 |
| | Tecnico delle produzioni animali | | 5 |
| | Tecnico delle produzioni vegetali | | 5 |
| PRODUZIONE ARTISTICA DELLO SPETTACOLO | Attore | | 5 |
| | Cantante | | 5 |
| | Danzatore | | 5 |
| | Macchinista teatrale | | 5 |
| | Tecnico luci e suoni dello spettacolo dal vivo | | |
| PRODUZIONE E DISTRIBUZIONE PASTI | Operatore della produzione pasti | | 4 |
| | Operatore della produzione di pasticceria | | 4 |
| | Operatore della ristorazione | | 3 |
| | Operatore del servizio di distribuzione pasti e bevande | | 4 |
| | Tecnico dei servizi sala-banqueting | | 5 |
| PRODUZIONE E MANUTENZIONE PRODOTTI E BENI ARTISTICI | Mosaicista | | 5 |
| | | | |
| PRODUZIONE MULTIMEDIALE | Grafico multimediale | | 5 |
| | Progettista di prodotti multimediali | | 6 |

Misure FP

| | | |
|---|--|---|
| PROGETTAZIONE E COSTRUZIONE EDILE | Carpentiere | 4 |
| | Disegnatore edile | 5 |
| | Operatore edile alle strutture | 3 |
| | Operatore edile alle infrastrutture | 3 |
| | Tecnico di cantiere edile | 6 |
| | Tecnico esperto nella progettazione e gestione di interventi strutturali | 7 |
| PROGETTAZIONE E GESTIONE DEL VERDE | Giardiniere | 4 |
| | Operatore del verde | 3 |
| | Tecnico del verde | 5 |
| PROGETTAZIONE PRODUZIONE ALIMENTARE | Operatore agro-alimentare | 3 |
| | Operatore delle lavorazioni carni | 4 |
| | Operatore delle lavorazioni lattiero-casearie | 4 |
| | Operatore di panificio e pastificio | 4 |
| | Operatore di vinificazione | 4 |
| | Progettista alimentare | 6 |
| PROGETTAZIONE PRODUZIONE ARREDAMENTI | Tecnico nella qualità dei prodotti alimentari | 6 |
| | Operatore del legno e dell'arredamento | 3 |
| | Operatore delle lavorazioni di tappezzeria | 3 |
| | Tecnico del legno/Prototipista | 5 |
| PROGETTAZIONE PRODUZIONE CALZATURE IN PELLE | Tecnologo delle produzioni arredamenti in legno | 6 |
| | Operatore delle calzature | 3 |
| | Modellista calzaturiero | 5 |
| PROGETTAZIONE PRODUZIONE CHIMICA | Operatore della produzione chimica | 3 |
| | Tecnico di prodotto/processo nella chimica | 5 |
| PROGETTAZIONE PRODUZIONE DI PELLETTERIA | Modellista di pelletteria | 5 |
| PROGETTAZIONE PRODUZIONE DISPOSITIVI MEDICI SU MISURA | Operatore di dispositivi ortopedici su misura | 4 |
| PROGETTAZIONE PRODUZIONE MECCANICA ED ELETTROMECCANICA | Costruttore di carpenteria metallica | 4 |
| | Disegnatore meccanico | 5 |
| | Operatore meccanico | 3 |
| | Operatore meccanico di sistemi | 3 |
| | Operatore sistemi elettrico-elettronici | 3 |
| | Progettista meccanico | 6 |
| | Tecnico dell'automazione industriale | 6 |
| | Tecnico esperto nei processi fusori | 7 |
| PROGETTAZIONE PRODUZIONE ORAFA | Tecnologo di prodotto/processo nella meccanica | 6 |
| | Operatore delle lavorazioni orafe | 3 |
| | Progettista orafo | 6 |

Misure FP

| | | | |
|--|---|--|--------------------------------------|
| PROGETTAZIONE E PRODUZIONE PRODOTTI CERAMICI | Operatore della ceramica artistica Operatore di linea/impianti ceramici Progettista ceramico | | 3 3 6 |
| PROGETTAZIONE E PRODUZIONE PRODOTTI GRAFICI | Operatore di post-stampa Operatore di stampa Operatore grafico Tecnico grafico di pre-stampa | | 3 3 3 5 |
| PROGETTAZIONE E PRODUZIONE PRODOTTI LAPIDEI | Operatore delle lavorazioni materiali lapidei | | 3 |
| PROGETTAZIONE E PRODUZIONE TESSILE ED ABBIGLIAMENTO-CONFEZIONE MAGLIERIA | Modellista dell'abbigliamento Operatore dell'abbigliamento Operatore della maglieria Progettista moda Tecnico della confezione capo-campione Tecnico delle produzioni tessili/abbigliamento Tecnico di campionario maglieria Tecnico di sistemi computerizzati nella progettazione e produzione tessile ed abbigliamento | | 5 3 3 6 4 5 5 5 |
| PROGETTAZIONE ED EROGAZIONE PRODOTTI INFORMATIVI E COMUNICATIVI | Tecnico della comunicazione-informazione Redattore di prodotti editoriali | | 5 6 |
| PROGETTAZIONE ED EROGAZIONE SERVIZI DI SVILUPPO DELLE PERSONE | Gestore di processi di apprendimento Orientatore Tecnico nella gestione e sviluppo delle risorse umane | | 6 5 6 |
| PROMOZIONE ED EROGAZIONE SERVIZI CULTURALI | Operatore dei servizi di custodia e accoglienza museale Tecnico della valorizzazione dei beni/prodotti culturali Tecnico dei servizi di biblioteca Tecnico dei servizi educativi museali | | 4 6 5 6 |
| PROMOZIONE ED EROGAZIONE SERVIZI TURISTICI | Operatore della promozione ed accoglienza turistico Tecnico del marketing turistico Tecnico dei servizi di animazione e del tempo libero Tecnico dei servizi fieristico-congressuali Tecnico dei servizi turistico-ricettivi | | 3 6 5 5 5 |
| PROMOZIONE ED EROGAZIONE SERVIZI/PRODOTTI FINANZIARI, CREDITIZI, ASSICURATIVI | Tecnico dei servizi/prodotti finanziari, creditizi, assicurativi | | 5 |
| SVILUPPO E GESTIONE DEL SISTEMA QUALITÀ AZIENDALE | Gestore del sistema qualità aziendale | | 6 |
| SVILUPPO E GESTIONE DELL'ENERGIA | Tecnico nelle soluzioni energetiche sistema edificio impianto Tecnico esperto nella gestione dell'energia | | 6 7 |

Misure FP

| | | |
|--|---|----------------------|
| SVILUPPO E GESTIONE SISTEMI INFORMATICI | Analista programmatore Tecnico di reti informatiche Tecnico informatico | 6 5 5 |
| SVILUPPO E TUTELA DELL'AMBIENTE | Tecnico ambientale Tecnico in acustica ambientale | 5 6 |

LA PRESIDENTE

f.to *Palma Costi*

I SEGRETARI

f.to *Roberto Corradi - Gabriella Meo*

23 aprile 2013

È copia conforme all'originale.

LA RESPONSABILE DEL SERVIZIO AD INTERIM

(Anna Voltan)

A. Voltan

Assemblea Leg. Regione Emilia-Romagna



0017769-23/04/2013-ALRER